

Для користувача

Посібник з експлуатації



## ecoTEC pro

Конденсаційний настінний газовий опалювальний прилад

UA



Видавець/виробник

**Vaillant GmbH**

Berghauser Str. 40 ■ D-42859 Remscheid

Telefon 021 91 18-0 ■ Telefax 021 91 18-28 10

info@vaillant.de ■ www.vaillant.de

 **Vaillant**

<b>Зміст</b>	<b>Додаток</b> .....	<b>15</b>
<b>1</b>	<b>Безпека</b> .....	<b>3</b>
1.1	Пов'язані з діями застережні вказівки .....	3
1.2	Загальні вказівки з безпеки .....	3
1.3	Використання за призначенням.....	5
1.4	Маркування CE.....	6
1.5	Маркувальна табличка .....	6
<b>2</b>	<b>Вказівки до документації</b> .....	<b>7</b>
2.1	Дотримання вимог спільно діючої документації .....	7
2.2	Зберігання документації.....	7
2.3	Сфера застосування посібника .....	7
<b>3</b>	<b>Опис виробу</b> .....	<b>7</b>
3.1	Серійний номер.....	7
3.2	Конструкція виробу .....	7
3.3	Огляд елементів керування .....	7
3.4	Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA) .....	8
<b>4</b>	<b>Керування</b> .....	<b>8</b>
4.1	Концепція керування.....	8
4.2	Основна індикація .....	9
4.3	Рівні керування.....	9
<b>5</b>	<b>Експлуатація</b> .....	<b>9</b>
5.1	Вимоги до місця встановлення.....	9
5.2	Введення виробу в експлуатацію .....	9
5.3	Настроювання температури лінії подачі опалення.....	10
5.4	Настроювання приготування гарячої води .....	11
5.5	Вимикання функцій виробу .....	11
5.6	Захист опалювальної установки від морозу ....	12
5.7	Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування.....	12
<b>6</b>	<b>Усунення несправностей</b> .....	<b>12</b>
6.1	Зчитування повідомлень про помилку .....	12
6.2	Виявлення та усунення несправностей .....	12
6.3	Усунути збій розпалювання.....	12
<b>7</b>	<b>Додаткові функції</b> .....	<b>13</b>
7.1	Функція Live монітор .....	13
<b>8</b>	<b>Догляд і технічне обслуговування</b> .....	<b>13</b>
8.1	Укладання договору на виконання технічного обслуговування.....	13
8.2	Догляд виробу .....	13
8.3	Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки .....	13
<b>9</b>	<b>Виведення з експлуатації</b> .....	<b>13</b>
9.1	Остаточне виведення виробу з експлуатації .....	13
<b>10</b>	<b>Вторинна переробка та утилізація</b> .....	<b>13</b>
10.1	Утилізація упаковки.....	13
10.2	Утилізація продукту та приналежностей .....	13
<b>11</b>	<b>Гарантія та сервісна служба</b> .....	<b>14</b>
11.1	Гарантія .....	14
11.2	Сервісна служба.....	14
	<b>А</b>	<b>15</b>
	<b>В</b>	<b>16</b>
	<b>Предметний покажчик</b> .....	<b>17</b>

## 1 Безпека

### 1.1 Пов'язані з діями застережні вказівки

#### Класифікація застережних вказівок за типом дій

Застережні вказівки за типом дій класифіковані наступним чином: застережними знаками і сигнальними словами щодо ступеня можливої небезпеки, на яку вони вказують:

#### Застережні знаки та сигнальні слова



##### **Небезпека!**

безпосередня небезпека для життя або небезпека тяжкого травмування



##### **Небезпека!**

небезпека для життя внаслідок ураження електричним струмом



##### **Попередження!**

небезпека легкого травмування



##### **Обережно!**

вірогідність матеріальних збитків або завдання шкоди навколишньому середовищу

### 1.2 Загальні вказівки з безпеки

#### 1.2.1 Встановлення лише спеціалістом

Встановлення, огляд, технічне обслуговування та ремонт виробу, а також налаштування газової системи можуть здійснюватись лише спеціалістом.

#### 1.2.2 Небезпека в результаті неправильного поводження

В результаті неправильного поводження можуть виникнути непередбачувані небезпечні ситуації.

- ▶ Ретельно ознайомтесь з цим посібником.
- ▶ При виконанні будь-яких дій з виробом дотримуйтесь загальних вказівок з безпеки та застережних вказівок.
- ▶ При роботі з виробом дотримуйтесь всіх діючих приписів.

#### 1.2.3 Небезпека для життя в результаті витоку газу

Внаслідок неправильного встановлення, пошкодження, неналежного поводження, невідповідного місця встановлення і т. п. може статись витік газу і виникнути небезпека отруєння та вибуху.

При наявності запаху газу в будівлях:

- ▶ Не заходьте в приміщення із запахом газу.
- ▶ За можливості відкрийте навстіж вікна та двері, створивши протяг.
- ▶ Не користуйтеся відкритим вогнем (наприклад, запальничками, сірниками).
- ▶ Не паліть.
- ▶ Не використовуйте у будівлі електричні вимикачі, мережеві штекери, дзвінки, телефони та інші переговорні пристрої.
- ▶ Закрийте запірний пристрій лічильника газу або головний запірний пристрій.
- ▶ Якщо можливо, закрийте газовий запірний кран на виробі.
- ▶ Попередьте мешканців будинку про небезпеку, що виникла (криком і стуком).
- ▶ Покиньте будівлю.
- ▶ Негайно залиште будинок у разі виявлення витоку газу та не впускайте туди інших.
- ▶ Повідомте поліцію та пожежну службу телефоном за межами будинку.
- ▶ Повідомте чергову частину підприємства газопостачання телефоном, що знаходиться за межами будівлі.

#### 1.2.4 Небезпека для життя з-за забитих або не герметичних трактів відпрацьованих газів

До виходу відпрацьованих газів та отруєння ними призводять помилки під час встановлення, пошкодження, виконання неналежних дій з виробом, невідповідне місце встановлення і т. п.

- ▶ Не виконуйте жодних змін на будь-яких частинах системи випуску відпрацьованих газів.

При наявності запаху відпрацьованих газів у будівлях:

- ▶ Відкрийте всі двері і вікна, до яких ви маєте доступ і створіть протяг.

- ▶ Вимкніть виріб.
- ▶ Повідомте спеціалізоване підприємство.

## 1.2.5 Небезпека для життя при експлуатації з демонтованим переднім облицюванням

При порушенні в виробі герметичності можливий витік відпрацьованих газів, що призведе до отруєння.

- ▶ Експлуатуйте виріб тільки з закритим переднім облицюванням.

## 1.2.6 Небезпека для життя, пов'язана з вибухонебезпечними та легкозаймистими речовинами

Небезпека займання легкозаймистих газозово-повітряних сумішей.

- ▶ Не використовуйте та не зберігайте вибухонебезпечні або легкозаймисті речовини (наприклад, бензин, папір, фарби і т.п.) у приміщенні, у якому встановлений виріб.

## 1.2.7 Небезпека для життя при відсутності захисних пристосувань

Відсутні захисні пристосування (наприклад, запобіжний клапан, розширювальний бак) можуть призвести до небезпечного для життя ошпарювання та до інших травм, наприклад, в результаті вибухів.

- ▶ Попросіть спеціаліста пояснити вам принцип роботи та місце розташування захисних пристосувань.

## 1.2.8 Небезпека ошпарювання гарячою питною водою

На точках відбору температура гарячої води може перевищувати 60°C, що становить собою небезпеку ошпарювання. Малі діти та люди похилого віку можуть отримати опіки також при менших температурах.

- ▶ Вибирайте температуру таким чином, щоб це не завдало нікому шкоди.

## 1.2.9 Вірогідність матеріальних збитків в результаті випадання вапняного осаду внаслідок занадто високої температури гарячої води

**Умови:** VUW

Для виробів з функцією приготування гарячої води небезпека випадання вапняного осаду виникає при жорсткості води понад 3,57 моль/м<sup>3</sup>.

- ▶ Встановіть температуру гарячої води на значення, не більше 50 °C.

## 1.2.10 Зміни в оточенні виробу

Внаслідок зміни оточення виробу може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

- ▶ В жодному випадку не вимикайте захисні пристосування.
- ▶ Не виводьте з ладу жодні захисні пристосування.
- ▶ Не порушуйте та не знімайте пломбування вузлів. (Змінювати опломбовані вузли дозволяється тільки кваліфікованим спеціалістам та працівникам заводської сервісної служби).
- ▶ Не виконуйте жодних змін:
  - на виробі
  - на лініях подачі газу, приточного повітря, води та електричного струму
  - на всій системі випуску відпрацьованих газів
  - на всій системі відведення конденсату
  - на запобіжному клапані
  - на стічному трубопроводі
  - на елементах будівельних конструкцій, що можуть впливати на експлуатаційну безпеку виробу

## 1.2.11 Пошкодження, викликані морозом, внаслідок недостатньої температури приміщення

При занадто низькій настройці температури приміщення, навіть окремих приміщень, існує небезпека викликаних морозом пошкоджень частин опалювальної установки.

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вказівок із захисту від замерзання (→ сторінка 12).

### 1.2.12 Пошкодження, викликані морозом, внаслідок відключення електричного живлення

При відімкненні електричного живлення можливе пошкодження частин опалювальної установки морозом.

- ▶ Якщо вам потрібно зберігати експлуатаційну готовність виробу під час відімкнення електричного живлення, попросіть спеціаліста встановити пристрій безперебійного живлення.

### 1.2.13 Пошкодження, викликані морозом, внаслідок вимикання приладу

Якщо пристосування для захисту від замерзання вимкнені, це може призвести до пошкодження виробу. Пристосування для захисту від замерзання активні лише тоді, коли виріб підключений електричного живлення.

- ▶ Не вимикайте виріб з електричної мережі.
- ▶ Залиште кнопку вмикання/вимикання в положенні "ввімкнено".
- ▶ Залиште запірний газовий кран відкритим.

### 1.2.14 Пошкодження, викликані корозією внаслідок забруднення хімічними речовинами повітря для підтримки горіння та повітря приміщення

Аерозолі, розчинники, хлоровмісні миючі засоби, фарби, клеї, аміачні сполуки, пил і т. п. за несприятливих умов можуть призвести до виникнення корозії на виробі та системі підведення повітря та газівідводу.

- ▶ Не використовуйте та не зберігайте поряд з виробом аерозолей, розчинників, хлоровмісних миючих засобів, фарб, клеїв і т. п.
- ▶ Якщо ви плануєте експлуатувати виріб у комерційних цілях, наприклад, у перукарнях, фарбувальних, столярних цехах або мийках, виберіть окреме приміщення встановлення, де забезпечуватиметься технічна чистота повітря для підтримки горіння від хімічних речовин.

### 1.2.15 Небезпека травм і матеріальних збитків у результаті неправильного або пропущеного технічного обслуговування та ремонту!

Невиконання технічного обслуговування або його неналежне виконання може негативно позначитись на експлуатаційній безпеці вашого виробу.

- ▶ Негайно доручайте усунення несправностей та пошкоджень, що знижують безпеку.
- ▶ Ніколи не намагайтесь виконати роботи з ремонту та технічного обслуговування свого виробу власними силами.
- ▶ Доручіть виконання цих робіт спеціалісту.
- ▶ Дотримуйтесь вказаних інтервалів технічного обслуговування.

### 1.3 Використання за призначенням

При неналежному використанні або використанні не за призначенням може виникати небезпека для здоров'я та життя користувача або третіх осіб, а також небезпека завдання шкоди виробу та іншим матеріальним цінностям.

Цей виріб не призначений для експлуатації особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними та психічними можливостями або особами, яким бракує досвіду та або знання щодо його використання. З метою безпеки вони повинні користуватися виробом лише під наглядом уповноваженої особи, або отримати інструктаж з користування виробом.

Слідкуйте, щоб діти не гралися з виробом.

Цей виріб призначений для використання у якості теплогенератора для замкнутих центральних систем опалення та приготування гарячої води.

До використання за призначенням належить:

- дотримання вимог посібників з експлуатації, встановлення та технічного обслуговування виробу, а також - інших вузлів установки
- дотримання всіх наведених в посібниках умов огляду та технічного обслуговування.


Інше, ніж описане в цьому посібнику використання, або використання, що виходить за межі описаного, вважається використанням не за призначенням.

Використанням не за призначенням вважається також будь-яке безпосередньо комерційне та промислове використання.

Використання виробу на автомобілях, наприклад, пересувних будинках або житлових автомобілях, вважається використанням не за призначенням.

Не вважаються транспортними засобами одиниці, що стаціонарно встановлюються на тривалий період і не мають коліс (так зване стаціонарне встановлення).

## 1.4 Маркування CE

 Маркування CE документально підтверджує відповідність виробів згідно з параметрами, вказаними на паспортній табличці, основним вимогам діючих нормативів.

Виробник надає на вимогу для перегляду декларацію про відповідність.

## 1.5 Маркувальна табличка



Цей знак засвідчує наявність сертифікату відповідності, що діє на території України і підтверджує відповідність апарату вимогам нормативних документів України. Цей апарат має висновок Держгірпромнагляд, щодо відповідності вимогам нормативних документів, нормативно-правових актів з охорони праці та промислової безпеки, що діють в Україні.

## 2 Вказівки до документації

### 2.1 Дотримання вимог спільно діючої документації

- ▶ Обов'язково дотримуйтесь вимог всіх посібників з експлуатації, що додаються до вузлів установки.

### 2.2 Зберігання документації

- ▶ Зберігайте цей посібник та всю спільно діючу документацію для подальшого використання, але не у виробі або на ньому.

### 2.3 Сфера застосування посібника

Цей посібник діє винятково для наступних опалювальних приладів, надалі - "виріб":

#### Типи та артикульні номери ecoTEC pro

VUW INT IV 236/5-3	0010015912
VUW INT IV 286/5-3	0010015913
VUW INT IV 346/5-3	0010015914

Артикульний номер виробу є складовою частиною серійного номера (→ сторінка 7).

## 3 Опис виробу

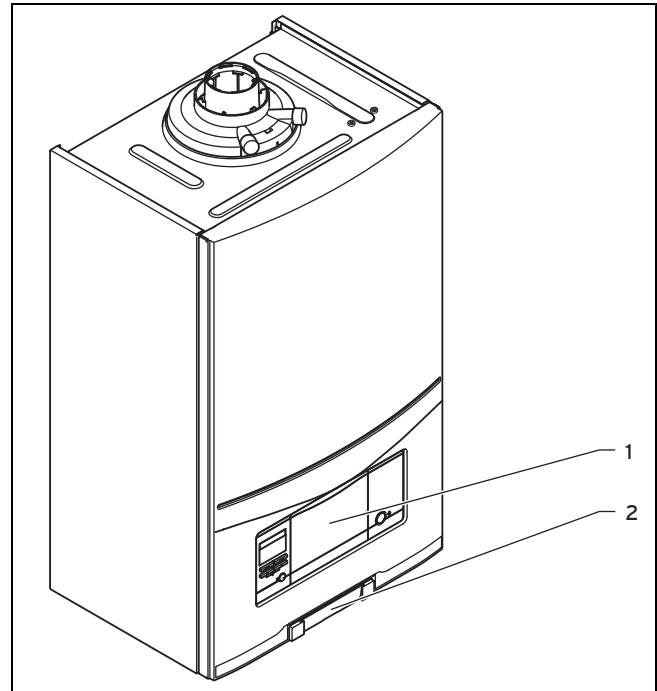
### 3.1 Серійний номер

Артикульний номер складають 7 - 16 цифри серійного номера.

Серійний номер вказано на табличці, вставленій в пластмасовий чохол в нижній частині переднього облицювання виробу.

## 3.2 Конструкція виробу

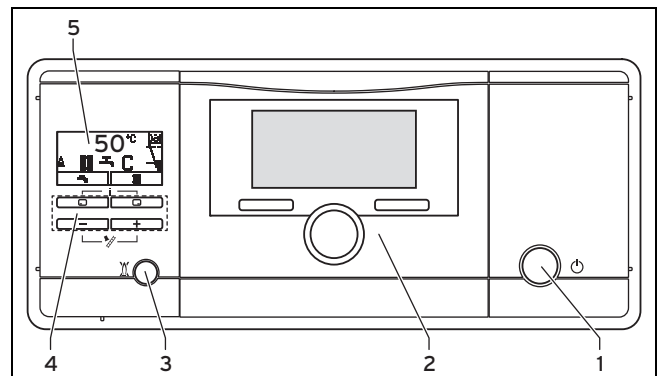
### Конструкція



1 Елементи керування

2 Табличка з серійним номером на задній стороні

### 3.3 Огляд елементів керування



1 Кнопка вмикання/вимикання

2 Вбудований регулятор (приналежність)

**Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA), що складається з наступного:**

3 Кнопка скидання збою

5 Дисплей

4 Кнопки керування

## 3.4 Цифрова інформаційно-аналітична система (DIA)

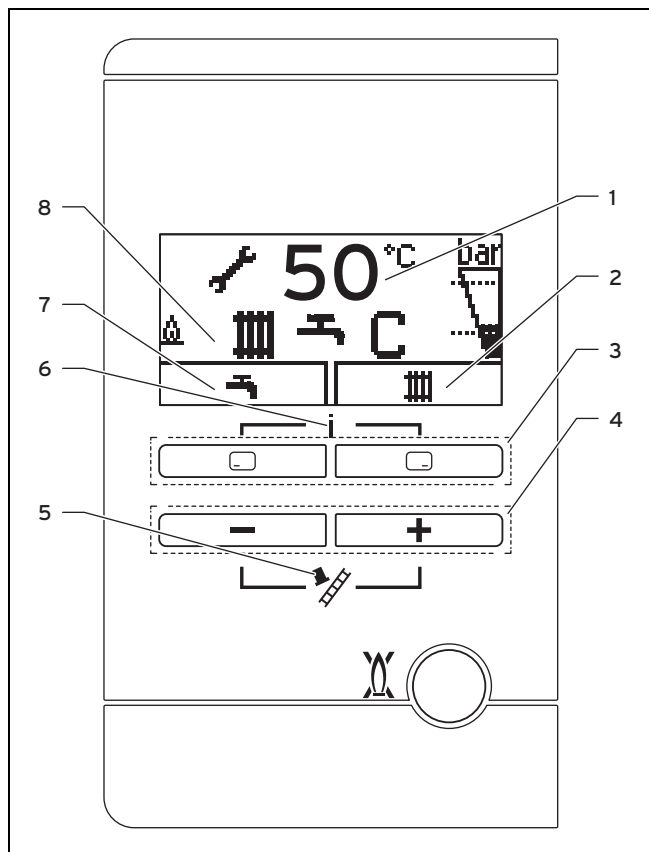
Виріб оснащено цифровою інформаційно-аналітичною системою (система DIA). Система надає інформацію про експлуатаційний стан виробу і допомагає усувати несправності.

Підсвітка дисплея вмикається, коли ви

- вмикаєте виріб або
- при ввімкненому виробі натискаєте кнопку системи DIA. При цьому натисканні кнопки жодні інші функції не активуються.

Якщо ви не натискаєте жодних кнопок, підсвітка погасне через одну хвилину.

### Елементи керування системи DIA



- |  |  |
|--|--|
| 1 Індикація поточної температури лінії подачі опалення, тиску заповнення опалювальної установки, режиму роботи, коду помилки | 4 Кнопка  та                                       |
| 2 Поточне призначення правої кнопки вибору   | 5 Режим сажотруса (тільки для сажотруса!)          |
| 3 Ліва та права кнопки вибору  | 6 Доступ до "Live монітор" та до рівня спеціаліста |
|  | 7 Поточне призначення лівої кнопки вибору          |
|  | 8 Активний експлуатаційний стан                    |

### 3.4.1 Відображувані символи

Символ	Значення	Пояснення
	Належна робота пальника	Пальник працює

Символ	Значення	Пояснення
	Поточний тиск заповнення опалювальної установки Допустимий діапазон позначений пунктирними лініями	- постійно ввімкнений: тиск заповнення знаходиться в допустимому діапазоні - моргає: тиск заповнення знаходиться за межами допустимого діапазону
	Режим опалення активний	- постійно ввімкнений: режим опалення у залежності від потреби тепла - моргає: пальник працює у режимі опалення
	Приготування гарячої води активне	- постійно горить: режим відбору води до того, як увімкнеться пальник - моргає: пальник працює у режимі відбору води
	Режим Комфорт активний	- постійно ввімкнений: режим Комфорт активний - моргає: режим Комфорт активний, пальник працює
	Потрібне технічне обслуговування	Інформація до повідомлення про необхідність технічного обслуговування у "Live монітор"
	Літній режим активний Режим опалення вимкнений	
	Час блокування пальника активний	Для запобігання частому увімкненню та вимкненню (збільшує термін служби виробу).
	Помилка у виробі	Помилка у виробі. З'являється замість основної індикації.

## 4 Керування

### 4.1 Концепція керування

Керування виробом можна здійснювати за допомогою кнопок вибору та кнопок + і -.


Обидві кнопки вибору мають так звану функцію програмованої клавіші, тобто, функція може змінюватись.

Якщо, наприклад в "Основна індикація" (→ сторінка 9) натиснути ліву кнопку вибору , то поточна функція змінюється з (Температура гарячої води) на (назад).

За допомогою :

- здійснюється безпосередній перехід до настройки температури гарячої води
- переривається зміна настроюваного значення або активування режиму роботи





За допомогою  :

- здійснюється безпосередній перехід до настройок температури лінії подачі опалення, до значення тиску заповнення опалювальної установки та до активування режиму Комфорт
- підтверджується настроюване значення або активування режиму роботи


За допомогою  +  натиснутих одночасно:

- можна виводити індикацію поточного стану приладу.

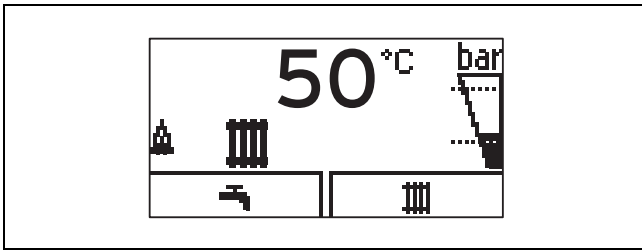
За допомогою  або  :

- збільшується або зменшується вибране настроюване значення.

Настроювані значення завжди відображаються моргаючими символами.

Зміну значення потрібно завжди підтверджувати. Лише після цього нова настройка зберігається. За допомогою  можна в будь-який момент перервати процес. Якщо ви не натискаєте жодну кнопку понад 15 хвилин, дисплей повертається до основної індикації.


## 4.2 Основна індикація



На дисплеї відображається основна індикація з поточним станом виробу. При натисканні кнопки вибору дисплей відображає активовану функцію.

Доступність функцій до використання залежить від того, чи до виробу підключений регулятор.

Ви можете повернутись до основної індикації наступним чином:

- натиснути  і вийти з рівнів вибору
- не натискати жодну кнопку понад 15 хвилин.

При виникненні повідомлення про помилку основна індикація переходить до повідомлення про помилку.

## 4.3 Рівні керування

Виріб має два рівні керування.

Рівень керування для користувача відображає важливу інформацію і надає можливості настройки, що не потребують жодних попередніх професійних знань.

Використання рівня керування для спеціаліста дозволяється тільки за наявності професійних знань, тому він захищений кодом. Спеціаліст може настроювати тут характерні для установки параметри.

## 5 Експлуатація

### 5.1 Вимоги до місця встановлення

#### 5.1.1 Шафоподібна обшивка

Шафоподібна обшивка виробу підпадає під дію спеціальних виконавчих постанов.

Якщо вам потрібна шафоподібна обшивка для виробу, зверніться до спеціалізованого підприємства. У жодному разі не виготовляйте обшивку виробу самовільно.

### 5.2 Введення виробу в експлуатацію

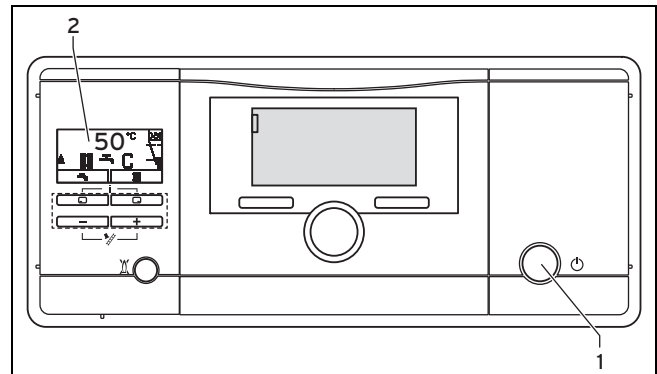
#### 5.2.1 Відкривання запірних пристосувань

1. Попросіть спеціаліста, що встановив виріб, пояснити вам розташування запірних пристосувань та порядок поводження з ними.
2. Відкрийте до упору запірний газовий кран.
3. Якщо в подавальній та зворотній лініях опалювальної установки встановлені крани технічного обслуговування, перевірте, щоб вони були відкриті.

Умови: VUV

- ▶ Відкрийте запірний клапан холодної води. Для перевірки можна відкрити кран гарячої води і подивитись, чи потече з нього вода.

#### 5.2.2 Увімкнення виробу



- ▶ Натисніть кнопку вмикання/вимикання (1).
  - ◁ Коли виріб увімкнений, на дисплеї (2) відображається "Основна індикація" (→ сторінка 9).

### 5.2.3 Перевірка тиску заповнення опалювальної установки



#### Вказівка

Щоб уникнути експлуатації приладу з недостатньою кількістю води і таким шляхом запобігти викликаним цим ушкодженням, ваш вибір оснащений датчиком тиску та цифровим показником тиску.

Для забезпечення бездоганної експлуатації опалювальної установки тиск заповнення холодної опалювальної установки повинен знаходитись в межах від 0,1 МПа до 0,2 МПа (від 1,0 бар та 2,0 бар), або між обома пунктирними лініями гістограми.

Якщо опалювальна установка обслуговує кілька поверхів, може знадобитись більш високий тиск заповнення опалювальної установки. Запитайте з цього приводу спеціаліста.

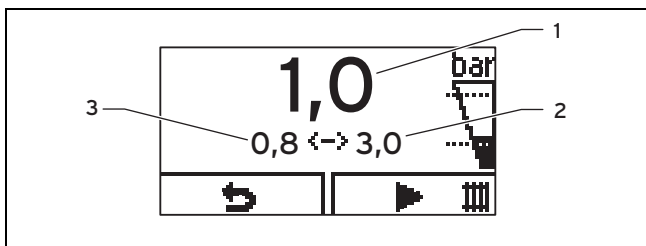


#### Вказівка

При виході за нижню межу значення 0,08 МПа (0,8 бар) на дисплеї моргає права гістограма та значення поточного тиску заповнення.

Крім того, приблизно через одну хвилину відображається символ

Якщо тиск заповнення опалювальної установки падає нижче 0,05 МПа (0,5 бар), вибір вимикається. На дисплеї по чергово відображається повідомлення про помилку **F.22** і поточний тиск заповнення.



- |                                |                               |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1 Поточний тиск заповнення     | 3 Мінімальний тиск заповнення |
| 2 Максимальний тиск заповнення |                               |

- Натисніть двічі
- На дисплеї з'являються значення поточного тиску заповнення (1), а також - мінімального (3) та максимального (2) тиску заповнення.
- Якщо тиск заповнення занадто низький, долийте воду.
  - Після заповнення достатньої кількості води індикація сама гасне через 20 секунд.
- Якщо падіння тиску трапляється часто, доручить вивести причину втрати води системи опалення. Повідомте про це спеціаліста.

### 5.2.4 Заповнення опалювальної установки



#### Обережно!

**Вірогідність матеріальних збитків з-за води системи опалення з високим вмістом вапна, або забрудненої сильно корозійними речовинами або хімікатами!**

Непридатна вода системи опалення пошкоджує ущільнення та мембрани, забиває вузли виробу і опалювальної установки, через які протікає.

- ▶ Заповнюйте опалювальну установку тільки підходящою водою системи опалення.
- ▶ При виникненні сумнівів зверніться до спеціаліста.

- Запитайте спеціаліста, де знаходиться наповнювальний кран.
- Відкрийте всі крани радіаторів опалення (термостатичні клапани) опалювальної установки.

**Умови:** Актуально для: VUW

- ▶ Повільно відкрийте наповнювальний кран в нижній частині виробу.
  - ▶ Наповнюйте воду до того часу, поки не буде досягнуто необхідного тиску заповнення.
  - ▶ Перекрийте наповнювальний кран.
- Видаліть повітря з усіх радіаторів опалення.
  - На завершення перевірте на дисплеї тиск заповнення.
  - За необхідності додайте води.
  - Перекрийте наповнювальний кран.
  - Поверніться до "Основна індикація" (→ сторінка 9).

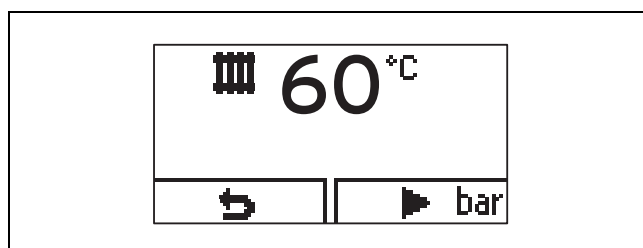
### 5.3 Настроювання температури лінії подачі опалення

#### 5.3.1 Настроювання температури лінії подачі опалення (без підключеного регулятора)






#### Вказівка

Якщо до виробу не підключений зовнішній або внутрішній регулятор, настройте температуру лінії подачі опалення згідно з наступним описом.



- Натисніть
- На дисплеї з'являється задане значення температури лінії подачі опалення.

2. Змініть температуру лінії подачі опалення за допомогою  або .
3. Підтвердіть зміну за допомогою (.



**Вказівка**

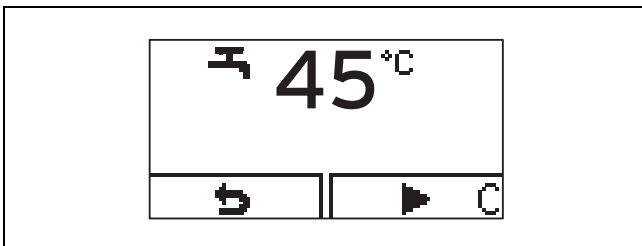
Можливо, спеціаліст підібрав максимально можливу температуру.





**5.3.2 Настроювання температури лінії подачі опалення (з підключеним регулятором)**

- ▶ Якщо виріб оснащений залежним від погодних умов регулятором або регулятором температури приміщення, настройте на виробі максимальну температуру лінії подачі опалення, див. "Настроювання температури лінії подачі опалення (без підключеного регулятора) (→ сторінка 10)".
  - ◁ Фактична температура лінії подачі опалення настраюється регулятором автоматично.

**5.4 Настроювання приготування гарячої води**

**5.4.1 Настроювання температури гарячої води**



1. Настроїти .
  - ◁ На дисплей моргаючими символами виводиться настроєна задана температура гарячої води.
2. Змініть температуру гарячої води за допомогою  або .
3. Підтвердіть зміну за допомогою (.



**Вказівка**

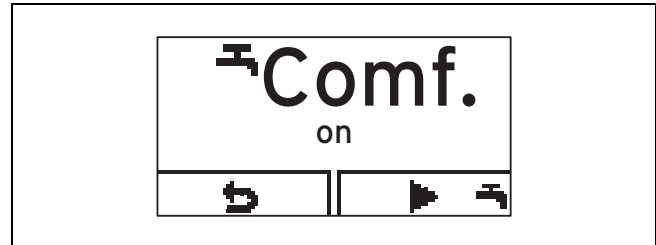
Якщо підключений регулятор, на якому можна настроювати температуру гарячої води, настройте температуру гарячої води на опалювальному приладі на максимально можливу температуру. Бажана температура гарячої води задається на регуляторі.






**5.4.2 Увімкнення і вимкнення режиму Комфорт**



**Вказівка**

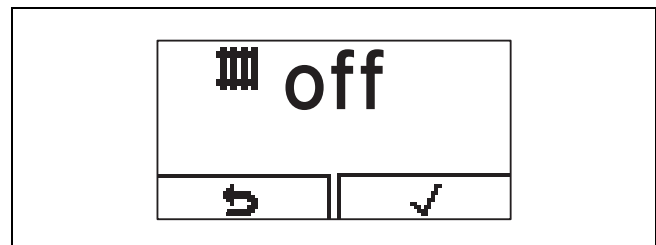
Режим Комфорт дозволяє зразу використовувати гарячу воду бажаної температури, без необхідності очікування часу прогрівання.







1. Натисніть .
2. Натисніть .
  - ◁ На дисплеї моргаючими символами відображається **Comf. on** або **Comf. off**.
3. Активуйте або деактивуйте режим Комфорт за допомогою  або .
4. Підтвердіть зміну за допомогою ().
  - ◁ Якщо ви активували режим Комфорт, то в основній індикації з'являється символ "C". Якщо ви деактивували режим Комфорт, то символ "C" в основній індикації гасне.

**5.5 Вимкнення функцій виробу**

**5.5.1 Вимкнення режиму опалення (літній режим)**



1. Щоб вимкнути на літо режим опалення, залишивши працювати приготування гарячої води, натисніть .
  - ◁ На дисплеї з'являється значення температури лінії подачі опалення.
2. Встановіть температуру лінії подачі опалення за допомогою  на **off**.
3. Підтвердіть зміну за допомогою ().
  - ◁ Режим опалення вимкнений. На дисплеї з'являється символ .

**5.5.2 Тимчасове виведення виробу з експлуатації**



**Обережно!**

**Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!**

Пристосування захисту від морозу та контрольні пристосування активні лише тоді, коли виріб не відімкнений від електричної мережі, увімкнений кнопкою вмикання/вимкнення і запірний газовий кран відкритий.

- ▶ Виконуйте тимчасове виведення виробу з експлуатації лише тоді, коли не очікується морозу.

## 6 Усунення несправностей

- ▶ Щоб вимкнути виріб, натисніть кнопку вмикання/вимикання.

◀ Коли виріб вимкнений, дисплей гасне.

При виведенні з експлуатації на тривалий період часу (наприклад, відпустка) додатково необхідно перекрити запірний газовий кран та, для комбінованих виробів (VUW, VUI) - запірний кран холодної води.

### 5.6 Захист опалювальної установки від морозу

#### 5.6.1 Функція захисту від замерзання



##### Обережно!

##### Вірогідність матеріальних збитків, викликаних морозом!

Функція захисту від замерзання не забезпечує протікання води через всю опалювальну установку, що може призвести до замерзання і пошкодження частин установки.

- ▶ Переконайтесь, що в період морозів опалювальна установка продовжує працювати і достатньо обігріває приміщення навіть під час вашої відсутності.



##### Вказівка

Щоб пристосування для захисту від замерзання залишались активними, ваш виріб потрібно вмикати і вимикати за допомогою регулятора, якщо регулятор встановлений.


Якщо температура лінії подачі опалення при ввімкненій кнопці вмикання/вимикання падає нижче 5°C, виріб вмикається і нагріває циркулюючу воду в контурах опалення та приготування гарячої води (за наявності) приблизно до 30°C.

#### 5.6.2 Спорожнення опалювальної установки

Інший можливий шлях захисту від замерзання на дуже тривалий період часу полягає у спорожненні опалювальної установки та виробу.

- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.

### 5.7 Зчитування повідомлень про необхідність технічного обслуговування

Якщо на дисплеї відображається символ  це вказує на необхідність технічного обслуговування виробу.

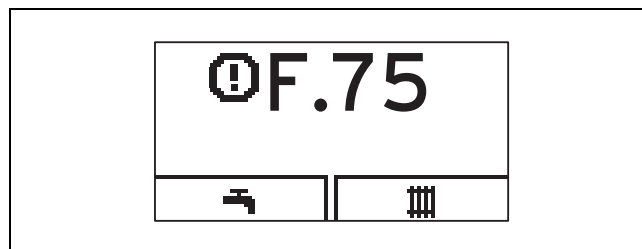
- ▶ Зверніться з цього приводу до спеціаліста.

◀ Виріб не знаходиться в режимі помилки, а продовжує працювати.

- ▶ Якщо одночасно з цим моргаючими символами відображається тиск води, долийте за необхідності воду.
- ▶ Щоб зчитати додаткову інформацію щодо причини необхідності технічного обслуговування, викличте "Live монітор" (→ сторінка 13).

## 6 Усунення несправностей

### 6.1 Зчитування повідомлень про помилку



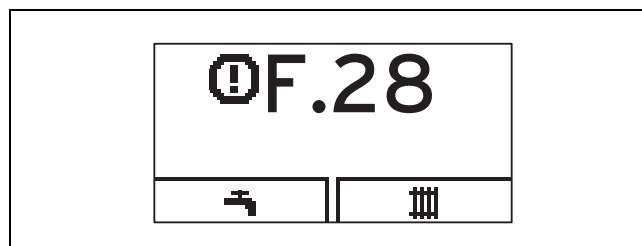
Повідомлення про помилку мають пріоритет перед всіма іншими індикаціями і виводяться на дисплей замість основної індикації, при одночасному виникненні кількох помилок - почергово, на дві секунди кожна.

- ▶ Якщо ваш виріб виводить повідомлення про помилку, зверніться до спеціаліста.
- ▶ Для отримання більш детальної інформації про стан виробу, викличте "Live монітор" (→ сторінка 13).

### 6.2 Виявлення та усунення несправностей

- ▶ Якщо під час експлуатації вашого виробу виникли проблеми, ви можете самостійно перевірити деякі пункти за допомогою таблиці, що міститься у додатку. Виявлення та усунення несправностей (→ сторінка 15)
- ▶ Якщо після перевірки за таблицею виріб не працює належним чином, зверніться до спеціаліста, щоб той усунув проблему.

### 6.3 Усунути збій розпалювання



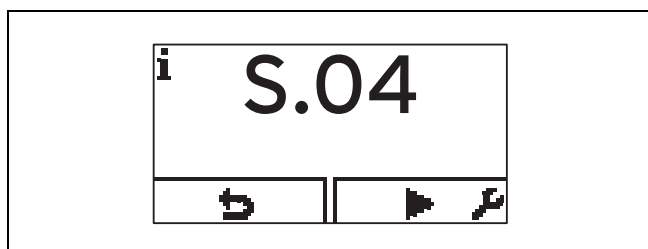
Якщо після п'яти спроб розпалювання пальник не загорівся, виріб не запускається і переходить в режим несправності. Про це свідчить індикація на дисплеї коду помилки F.28 або F.29.

Після ручного усунення несправності виробу він розпалюється автоматично.

- ▶ Переконайтесь, що запірний газовий кран відкритий.
- ▶ Щоб усунути несправність виробу, натисніть кнопку скидання збою.
- ▶ Якщо не вдалося усунути збій розпалювання за три спроби усунення збою, зверніться до спеціаліста.

## 7 Додаткові функції

### 7.1 Функція Live монітор



За допомогою Live монітор можна викликати індикацію стану виробу.

- ▶ Натисніть одночасно + .

Код стану	Значення
	<b>Індикація в режимі опалення</b>
S.00	Опалення, потреба тепла відсутня
S.02	Режим опалення, випередження запуску насоса
S.03	Режим опалення, розпалювання
S.04	Режим опалення, пальник працює
S.06	Режим опалення, вибіг вентилятора
S.07	Режим опалення, вибіг насоса
S.08	Залишок часу блокування опалення, хх хв.
	<b>Індикація в режимі ГВП</b>
S.10	Запит гарячої води від датчика крильчатки
S.14	Режим ГВП, пальник працює
	<b>Індикація в режимі Комфорт</b>
S.20	Запит гарячої води
S.22	Режим ГВП, випередження запуску насоса
S.24	Режим ГВП, пальник працює
	<b>Особливі випадки</b>
S.31	Відсутність потреби тепла в літньому режимі
S.34	Режим опалення, захист від замерзання

## 8 Догляд і технічне обслуговування

### 8.1 Укладання договору на виконання технічного обслуговування

Передумовою тривалої експлуатаційної готовності, експлуатаційної безпеки, надійності, а також - тривалого терміну служби є щорічне проведення оглядів та технічного обслуговування вашого виробу раз на два роки спеціалістом.

Регулярне технічне обслуговування забезпечує оптимальну ефективність, а, отже - економічну роботу виробу.

Ми рекомендуємо укласти договір на виконання технічного обслуговування.

### 8.2 Догляд виробу



#### Обережно!

**Вірогідність матеріальних збитків внаслідок використання непридатних засобів для чищення!**

Непридатні засоби для чищення можуть пошкодити обшивку, арматура та елементи керування.

- ▶ Не використовуйте аерозолі, абразивні засоби, миючі засоби, та засоби для чищення, що містять розчинники або хлор.

- ▶ Очистіть обшивку вологою ганчіркою з невеликою кількістю мила, що не містить розчинників.

### 8.3 Перевірка стічної труби конденсату та стічної лійки

1. Регулярно перевіряйте стічну трубу конденсату та стічну лійку на наявність дефектів, особливо - видимого забруднення або засмічення.
2. Виявивши дефект, доручіть його усунення спеціалістом для відновлення потрібної пропускної здатності.

## 9 Виведення з експлуатації

### 9.1 Остаточне виведення виробу з експлуатації

- ▶ Доручіть спеціалісту остаточно вивести виріб з експлуатації.

## 10 Вторинна переробка та утилізація

### 10.1 Утилізація упаковки

Доручіть утилізацію упаковки спеціалісту, який встановив виріб.

### 10.2 Утилізація продукту та приналежностей

- ▶ Утилізація виробу та приналежностей з побутовим сміттям заборонена.
- ▶ Переконайтесь у належній утилізації продукту та всіх приналежностей.
- ▶ Дотримуйтесь відповідних приписів.

## 11 Гарантія та сервісна служба

### 11.1 Гарантія

1. Гарантія надається на наведені в інструкції для кожного конкретного приладу технічні характеристики.
2. Термін гарантії заводу виробника:
  - 12 місяців від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більше 18 місяців від дня покупки товару;
  - за умови підписання сервісного договору між користувачем та сервіс-партнером по закінченню першого року гарантії
  - 24 місяця від дня введення устаткування в експлуатацію, але не більш 30 місяців від дня покупки товару; при обов'язковому дотриманні наступних умов
    - а) устаткування придбане у офіційних постачальників Vaillant у країні, де буде здійснюватися його установка;
    - б) введення в експлуатацію і обслуговування устаткування здійснюється уповноваженими Vaillant організаціями, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.);
    - в) були дотримані всі приписи, наведені в технічній документації Vaillant для конкретного приладу.
3. Виконання гарантійних зобов'язань, передбачених чинним законодавством тої місцевості, де був придбаний апарат виробництва фірми Vaillant, здійснюють сервісні організації, уповноважені Vaillant, або фірмовий сервіс Vaillant, що мають чинні місцеві дозволи і ліцензії (охорона праці, газова служба, пожежна безпека і т.д.).
4. Гарантійний термін на замінені після закінчення гарантійного строку вузли, агрегати і запасні частини становить 6 місяців. У результаті ремонту або заміни вузлів і агрегатів гарантійний термін на виріб у цілому не поновлюється.
5. Гарантійні вимоги задовольняються шляхом ремонту або заміни виробу за рішенням уповноваженої Vaillant організації.
6. Вузли і агрегати, які були замінені на справні, є власністю Vaillant і передаються уповноваженій організації.
7. Обов'язковим є застосування оригінальних приладь (труби для підведення повітря і/або відводу продуктів згоряння, регулятори, і т.д.), запасних частин;
8. Претензії щодо виконання гарантійних зобов'язань не приймаються, якщо:
  - а) зроблені самостійно, або не уповноваженими особами, зміни в устаткуванні, підключенні газу, притоку повітря, води й електроенергії, вентиляції, на димоходах, будівельні зміни в зоні встановлення устаткування;
  - б) устаткування було ушкоджено при транспортуванні або неналежному зберіганні;
  - в) при недотриманні інструкцій з правил монтажу, і експлуатації устаткування;
  - г) робота здійснюється при тиску води понад 10 бар (для водонагрівачів);

- д) не з нового рядка параметри напруги електромережі не відповідають місцевим нормам;
  - е) збиток викликаний недотриманням державних технічних стандартів і норм;
  - ж) збиток викликаний потраплянням сторонніх предметів в елементи устаткування;
  - з) застосовується неоригінальне приладдя і/або запасні частини.
9. Уповноважені організації здійснюють безоплатний ремонт, якщо недовліки не викликані причинами, зазначеними в пункті 7 (8), і роблять відповідні записи в гарантійному талоні.

### 11.2 Сервісна служба

Безкоштовна інформаційна телефонна лінія по Україні  
0800 50 18 050

## Додаток

## А Виявлення та усунення несправностей

Проблема	Можлива причина	Заходи з усунення
Гаряча вода відсутня, опалення залишається холодним; виріб не запускається	Перекритий запірний газовий кран будівлі	Відкрити запірний газовий кран будівлі
	Вимкнене електропостачання будівлі	Увімкнути електропостачання будівлі
	Вимкнена кнопка вмикання/вимикання на виробі	Увімкнути кнопку вмикання/вимикання на виробі
	Настроєна надто низька температура подавальної лінії опалення або в настройці "Опалення ВИКЛ" та/або температури гарячої води	Настроїти температуру подавальної лінії опалення та/або температури гарячої води на бажану температуру
	Тиск заповнення опалювальної установки недостатній	Долити воду в опалювальну установку
	Повітря в опалювальній установці	Видалення повітря з радіаторів опалення При повторному виникненні проблеми: сповістити спеціаліста
	Збій при розпалюванні	Натиснути кнопку скидання збою При повторному виникненні проблеми: сповістити спеціаліста
Режим ГВП працює нормально; опалення не вмикається	відсутня потреба тепла з боку регулятора	Перевірити, за необхідності виправити часову програму на регуляторі Перевірити температуру приміщення і, за необхідності, виправити задану температуру приміщення ("Посібник з експлуатації регулятора")

## В Короткий посібник з експлуатації

**Вимкнення режиму опалення (літній режим)**


> ( )

> до Опалення ВИМК

> Підтвердити ( )

**Настройка температури опалення (увімкнути Режим "Опалення")**


> ( )

> до вибору температури

> Підтвердити ( )

**Настройка температури гарячої води**


> ( )

> до вибору температури

> Підтвердити ( )

**Увімкнення/вимкнення Режим "Комфорт"**


> ( )

> до Режим "Комфорт"

> до увімкнення/вимкнення

> Підтвердити ( )



## Предметний покажчик

<b>L</b>		Рівень управління	
Live монітор .....	13	Користувач.....	9
<b>A</b>		Спеціаліст .....	9
Артикульний номер.....	7	<b>C</b>	
<b>B</b>		Серійний номер.....	7
Виведення з експлуатації		Символи .....	8
остаточне.....	13	Система DIA.....	8
тимчасове.....	11	Стан приладу .....	13
Вимкнути.....	11	Стічна лійка	
Виріб		перевірити .....	13
Вимкнути.....	11	Стічна труба конденсату	
доглядати.....	13	перевірити .....	13
остаточне виведення з експлуатації .....	13	<b>T</b>	
увімкнути.....	9	Температура гарячої води	
усунути несправність .....	12	Настроїти .....	11
утилізація .....	13	Небезпека ошпарювання.....	4
Встановлення.....	3	Температура лінії подачі опалення.....	12
<b>D</b>		настроїти (без регулятора).....	10
Демонтоване переднє облицювання .....	4	настроїти (з підключеним регулятором).....	11
Дисплей .....	7–8	Технічне обслуговування .....	3, 13
Відображувані символи .....	8	Тиск заповнення опалювальної установки	
Основна індикація .....	9	показати .....	10
Догляд.....	13	Тиск установки .....	10
Договір на виконання технічного обслуговування .....	13	<b>У</b>	
Документація.....	7	Усунення несправностей.....	12
<b>E</b>		Утилізація	
Елементи керування.....	7–8	Упаковка .....	13
<b>З</b>		<b>Ф</b>	
Запах відпрацьованих газів .....	3–4	Функція захисту від замерзання .....	12
Запах газу.....	3		
Запірні пристосування.....	11		
Збій розпалювання .....	12		
<b>Л</b>			
Літній режим.....	11		
<b>M</b>			
Маркування CE .....	6		
Мороз			
Захист опалювальної установки від морозу .....	12		
<b>H</b>			
Недостатньо води.....	10		
<b>O</b>			
Огляд .....	3		
Опалювальна установка			
Відображення тиску заповнення.....	10		
заповнення .....	10		
спорожнення.....	12		
Основна індикація.....	9		
<b>P</b>			
Повідомлення про необхідність технічного обслуговування.....	12		
Повідомлення про помилку.....	12		
Промивка.....	13		
<b>P</b>			
Регулятор .....	11		
Режим Комфорт .....	11		
Режим опалення			
Вимкнути.....	11		
Ремонт .....	3		





0020152404\_00 ■ 21.06.2013

**Представництво Vaillant в Україні**

ул. Старонаводницькая 6-б ■

Тел. 044 220 08 30 ■ Факс. 044 220 06 35

Горячая линия 08 00 50 18 05

info@vaillant.ua ■ www.vaillant.ua

© Vaillant GmbH 2013

Ці посібники або їх частини захищені законом про авторські права і можуть тиражуватись або розповсюджуватись тільки з письмового дозволу виробника.